

4^e communication | Workshop 4

Kveta Kazmukova (Universität Freiburg)

Analyse von Pilgertexten sowie Listen jüdischer Heiliger Stätten (13.–16. Jahrhundert)

Der Vortrag präsentiert ausgewählte jüdische Quellen, die sich mit dem Heiligen Land befassen.

Das Korpus dieser Quellen umfasst Listen heiliger Orte, Pilgerberichte, Bildquellen (auf verschiedenen Hintergründen inkl. Graffiti), liturgische Texte bzw. Gebete. Innerhalb dieser jüdischen Tradition untersucht meine Forschung die Repräsentationen heiliger Orte, ihre verschiedenen Funktionalitäten und Typologien wie auch die in ihnen sich über den genannten Zeitraum hinweg aufweisenden Veränderungen.

Die zentrale Herausforderung liegt in der materiellen und typologischen Varietät dieser Quellen, ihrer geografischen Zerstreuung, oft umstrittener Datierung sowie einer komplizierten Aufbewahrungs- und Editions-geschichte. Die Evaluation und das Verständnis dieser Texte setzen notwendigerweise eine möglichst genaue Quellenkritik voraus, die sich angesichts der geschichtlichen Umwälzungen und damit verbundenen materiellen Veränderungen jedoch nicht immer leicht gewinnen lässt.

Die Gesamtheit der von dem Projekt „Holy Networks“ aufgefassten Dokumentation über das Heilige Land zeigt deutlich, dass sich über den Zeitraum zwischen 13. und 16. Jh. tiefgreifende Veränderungen in Techniken und Funktionalität der Repräsentation ereignen. In welchem Verhältnis stehen die jüdischen Quellen zu dieser Tendenz?

Um dies evaluieren zu können, präsentiert mein Vortrag in erster Linie das (mir) zur Verfügung stehende jüdische Korpus zum Heiligen Land in seiner Gesamtheit, mit einer groben Archivierungstypologie und Traditionsgeschichte.

Anhand einer detaillierten Analyse bestimmter Dokumente (Pilgerbericht von Rabbi Samuel ben Samson; Florentiner Schriftrolle; Yitgaddal-Manuskript; anonyme Listen heiliger Orte in Sefer Yuhasin von Abraham Zacuto; Pilgerreise von Meschullam von Volterra; Casale-Pilger) erarbeitet der Vortrag eine Methode, die ein Vergleichen innerhalb des Korpus ermöglicht.

Ziel ist es, die Vielfalt der Repräsentationen heiliger Orte und ihre Funktion innerhalb dieser Dokumente zu identifizieren, um somit die jüdischen Traditionen innerhalb der Gesamtheit der Quellen verorten und insbesondere ihr Verhältnis zur Repräsentation des Heiligen Landes im Allgemeinen besser verstehen zu können.

Analyse de textes de pèlerinage et de listes de lieux saints juifs (XIII^e–XVI^e siècles)

Cette conférence présente une sélection de sources juives consacrées à la Terre Sainte.

Le corpus de ces sources comprend des listes de lieux saints, des récits de pèlerinage, des sources iconographiques (sur divers supports, y compris des graffitis), ainsi que des textes liturgiques et des prières. Au sein de la tradition juive, mes recherches portent sur les représentations des lieux saints, leurs différentes fonctionnalités et typologies, ainsi que sur les évolutions observées au cours de cette période.

Le principal défi réside dans la diversité matérielle et typologique de ces sources, leur dispersion géographique, une datation souvent contestée, ainsi que dans l'histoire complexe de leur conservation et de leur édition. L'évaluation et la compréhension de ces textes supposent nécessairement une critique des sources aussi précise que possible, qui n'est toutefois pas toujours facile à établir vu les bouleversements historiques et des changements matériels qui en résultent.

L'ensemble de la documentation sur la Terre Sainte rassemblée par le projet « Holy Networks » montre clairement que, entre le XIII^e et le XVI^e siècle, des changements profonds se sont produits dans les techniques et la fonctionnalité de la représentation. Quel est le rapport des sources juives envers cette tendance ?

Afin de pouvoir évaluer cela, ma contribution présente avant tout l'ensemble du corpus juif sur la Terre Sainte dont je dispose, avec une typologie sommaire des fonds d'archives et une histoire de leur tradition.

À partir d'une analyse détaillée de certains documents (récit de pèlerinage du rabbin Samuel ben Samson ; rouleau de Florence ; manuscrit Yitgaddal ; listes anonymes de lieux saints dans le Sefer Yuhasin d'Abraham Zacuto ; pèlerinage de Meshullam de Volterra ; pèlerin de Casale), la présentation cherche une méthode qui permet une comparaison au sein du corpus.

L'objectif est de mettre en évidence la diversité des représentations des lieux saints et leur fonction au sein de ces documents, afin de mieux comprendre leur rapport à l'ensemble des sources et, plus particulièrement, à la représentation de la Terre Sainte en général.

Analysis of Pilgrimage Texts and Lists of Jewish Holy Sites (13th–16th Century)

This lecture presents selected Jewish sources that deal with the Holy Land.

The corpus of these sources includes lists of holy sites, pilgrimage accounts, visual sources (in various media, including graffiti), and liturgical texts.

Within this Jewish tradition, my research examines the representations of holy sites, their various functions and typologies, as well as the changes evident in them over the given period.

The central challenge lies in the variety of these sources, both material and typological, their geographical dispersion, often disputed dating, and a complicated history of preservation and publication. Evaluation and understanding of them require precise source criticism, which, however, given historical upheavals and the associated material changes, is not always easy to achieve.

The body of documentation on the Holy Land compiled by the “Holy Networks” project clearly shows that profound changes in the techniques and functionality of representation took place between the 13th and 16th centuries. How do Jewish sources relate to this tendency?

To evaluate this, my presentation will primarily focus on the Hebrew material available to me in its entirety, as well as a general typology of archival sources and a history of tradition.

Based on a detailed analysis of specific documents (Rabbi Samuel ben Samson's pilgrimage account; the Florentine Scroll; the Yitgaddal manuscript; anonymous lists of holy sites in Abraham Zacuto's Sefer Yuhasin; the pilgrimage of Meshullam of Volterra; and the Casale pilgrim), the presentation develops a method of comparison within the corpus.

The goal is to delineate the diversity of representations of holy sites and their function within these documents, so as to better understand their relation to the totality of sources and specifically to representation of Holy Land in general.
